



### **D A CH** Nackenbügelmikrofon

Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

#### 1 Einsatzmöglichkeiten

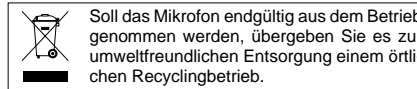
Dieses einfach und schnell anzulegende Mikrofon zeichnet sich durch hohen Tragekomfort und exzellente Sprachübertragung aus. Es ist optimal für die Verwendung mit dem Taschensender ATS-16T von „img Stage Line“ geeignet, lässt sich aber auch mit einem passenden Speiseadapter für andere Anwendungen einsetzen.

#### 2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Mikrofon entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Setzen Sie das Mikrofon nur im Innenbereich ein und schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).

- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Mikrofon zweckentfremdet, falsch angeschlossen oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Mikrofon übernommen werden.



#### 3 Inbetriebnahme

Das Mikrofon an den Sender ATS-16T oder an einen Speiseadapter anschließen, der eine Versorgungsspannung von 1,5–9 V liefert (z. B. EMA-20 von „img Stage Line“). Bei Betrieb über einen Speiseadapter diesen an den Mikrofoneingang eines Audiogerätes anschließen.

Den Windschutz auf das Mikrofon setzen und den Nackenbügel um den Hals legen. Um Körperschallgeräusche bei Bewegungen zu vermeiden, den Bügel möglichst über dem Kragen anlegen und so zurechtbiegen, dass er einen geschlossenen Kreis bildet.

#### 4 Technische Daten

System: ..... Elektret/Niere  
 Frequenzbereich: ..... 150 – 16 000 Hz  
 Empfindlichkeit: ..... 3,16 mV/Pa bei 1 kHz  
 Impedanz: ..... 680 Ω  
 Max. Schalldruck: ..... 110 dB  
 Stromversorgung: ..... 1,5 – 9 V $\overline{\text{=}}$  über ATS-16T oder einen Speiseadapter  
 Kabellänge, Gewicht: ..... 1,1 m, 160 g  
 Anschluss: ..... 3,5-mm-Mono-Klinkenstecker (Spitze = Stromversorgung, Audiosignal; Schaft = Masse)  
 Änderungen vorbehalten.

### **GB** Neckband Microphone

Please read these operating instructions carefully prior to operating the microphone and keep them for later use.

#### 1 Applications

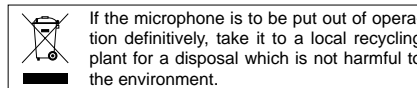
This microphone to be put on quickly and easily is distinguished by a very comfortable fit and an excellent speech transmission. It is ideally suited for combination with the pocket transmitter ATS-16T by "img Stage Line", however, with a matching power supply adapter it is also suitable for other applications.

#### 2 Important Notes

This microphone corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The microphone is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).

- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the microphone and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the microphone is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, or not repaired in an expert way.



#### 3 Operation

Connect the microphone to the transmitter ATS-16T or a power supply adapter delivering a supply voltage of 1.5–9 V (e.g. EMA-20 by "img Stage Line"). For operation via a power supply adapter, connect the adapter to the microphone input of an audio unit.

Place the windshield on the microphone and put the neckband around your neck. To prevent structure-borne noise when moving, place the neckband above your collar, if possible, and bend it accordingly so that it will form a closed circle.

#### 4 Specifications

System: ..... electret/cardiod  
 Frequency range: ..... 150 – 16 000 Hz  
 Sensitivity, impedance: 3.16 mV/Pa at 1 kHz, 680 Ω  
 Max. SPL: ..... 110 dB  
 Power supply: ..... 1.5 – 9 V $\overline{\text{=}}$  via ATS-16T or a power supply adapter  
 Cable length, weight: ..... 1.1 m, 160 g  
 Connection: ..... 3.5 mm mono plug (tip = power supply and audio signal, shank = ground)

Subject to technical modification.

### **F B CH** Microphone avec étrier à positionnement sur la nuque

Veillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

#### 1 Possibilités d'utilisation

Ce microphone simple et rapide à positionner se caractérise par un grand confort d'utilisation et une excellente transmission de la parole. Il est idéalement adapté à une utilisation avec l'émetteur de poche ATS-16T de "img Stage Line", il peut être également utilisé pour d'autres applications avec un adaptateur d'alimentation adéquat.

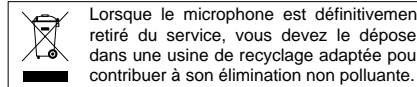
#### 2 Conseils d'utilisation importants

Le microphone répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Le microphone n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et

de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le microphone est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



#### 3 Fonctionnement

Connectez le microphone à l'émetteur ATS-16T ou à un adaptateur d'alimentation délivrant une tension d'alimentation de 1,5 à 9 V (par exemple EMA-20 de "img Stage Line"). Dans le cas d'un fonctionnement avec un

adaptateur d'alimentation, reliez celui-ci à l'entrée micro d'un appareil audio.

Placez la bonnette de protection anti-vent sur le microphone et positionnez l'étrier autour du cou. Pour éviter les bruits du corps lors de mouvements, positionnez l'étrier du micro au-dessus du col, si possible, et pliez-le de telle sorte qu'il forme un cercle fermé.

#### 4 Caractéristiques techniques

Système : ..... électret/cardioïde  
 Bande passante : ..... 150 – 16 000 Hz  
 Sensibilité, impédance: 3,16 mV/Pa à 1 kHz, 680 Ω  
 Pression sonore max. : 110 dB  
 Alimentation : ..... 1,5 – 9 V $\overline{\text{=}}$  via ATS-16T ou un adaptateur d'alimentation  
 Longueur câble, poids : 1,1 m, 160 g  
 Branchement : ..... fiche jack 3,5 mono (pointe = alimentation et signal audio, tige = masse)

Tout droit de modification réservé.

### **I** Microfono con supporto per nuca

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

#### 1 Possibilità d'impiego

Questo microfono da applicare facilmente e velocemente si distingue per la comodità di portarlo e per l'eccellente riproduzione della lingua parlata. Si appresta in maniera ottimale per l'impiego con il trasmettitore tascabile ATS-16T di "img Stage Line"; tuttavia, con un adattatore d'alimentazione può essere usato anche per altre applicazioni.

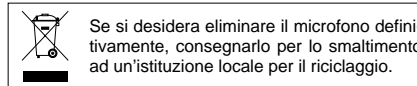
#### 2 Note importanti per l'uso

Il microfono è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Usare il microfono solo all'interno di locali e proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura

d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati o di riparazione non a regola d'arte del microfono, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il microfono.



#### 3 Messa in funzione

Collegare il microfono con il trasmettitore ATS-16T o con un adattatore d'alimentazione che fornisce una tensione di 1,5 – 9 V (p. es. EMA-20 di "img Stage Line"). Se si usa un adattatore d'alimentazione, collegarlo con l'ingresso microfono di un apparecchio audio.

Applicare la spugna antivento sul microfono e sistemare il supporto per nuca intorno al collo. Per evitare interferenze dovute a vibrazioni conviene posizionare il supporto sopra il colletto e piegarlo in modo tale che formi un cerchio chiuso.

#### 4 Dati tecnici

Sistema: ..... elettret/cardioide  
 Gamma di frequenze: ..... 150 – 16 000 Hz  
 Sensibilità, impedenza: 3,16 mV/Pa con 1 kHz, 680 Ω  
 Pressione sonora max.: 110 dB  
 Alimentazione: ..... 1,5 – 9 V $\overline{\text{=}}$  tramite ATS-16T o adattatore d'alimentazione  
 Lunghezza cavo, peso: 1,1 m, 160 g  
 Contatto: ..... jack mono 3,5 mm (punta = alimentazione e segnale audio, corpo = massa)

Con riserva di modifiche tecniche.



# Stage Line®

## ECM-16N

Best.-Nr. 23.4340



### NL B Halsbeugelmicrofoon

Lees de handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

#### 1 Toepassingen

Deze makkelijk en snel aan te brengen microfoon onderscheidt zich door zijn hoge draagcomfort en uitstekende spraaktransmissie. De microfoon is optimaal geschikt voor gebruik met de zender ATS-16T van "img Stage Line". Maar met een aangepaste voedingsadapter kunt u hem ook voor andere toepassingen gebruiken.

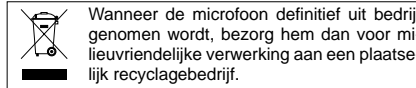
#### 2 Belangrijke gebruiksvoorschriften

De microfoon is in overeenstemming met alle vereiste EU-Richtlijnen en is daarom met **CE** gekenmerkt.

- De microfoon is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd drui- en spatwater, plaatsen met een hoge vochtigheid en uitzonderlijk warme plaatsen

(toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).

- Verwijder het stof enkel met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting of van herstelling door een niet-gequalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



#### 3 Ingebruikneming

Sluit de microfoon aan op de zender ATS-16T of een voedingsadapter met een voedingsspanning van 1,5–9 V (b.v. EMA-20 van "img Stage Line"). Bij gebruik via een voedingsadapter sluit u deze aan op de micro-

fooningang van een audioapparaat.

Plaats het windscherm op de microfoon en doe de halsbeugel om de nek. Om contactgeluiden bij bewegingen te vermijden, klemt u de beugel zo ver mogelijk boven de kraag en plooit u hem zo om dat hij een gesloten cirkel vormt.

#### 4 Technische gegevens

System: ..... elektret/nier  
 Frequentiebereik: ..... 150–16 000 Hz  
 Gevoeligheid, impedantie: 3,16 mV/Pa bij 1 kHz, 680 Ω  
 Max. geluidsdruk: ..... 110 dB  
 Voedingsspanning: ..... 1,5–9 V= via ATS-16T of een voedingsadapter  
 Kabellengte, gewicht: ..... 1,1 m, 160 g  
 Aansluiting: ..... 3,5 mm-monostekker (punt = voedingsspanning, audio-signaal; schacht = massa)

Wijzigingen voorbehouden.

### E Micrófono de nuca

Por favor, lea estas instrucciones cuidadosamente antes de utilizar el micrófono y consérvelas para usos posteriores.

#### 1 Utilizaciones

Este micrófono para ser colocado rápida y fácilmente se distingue por un ajuste muy confortable y una excelente transmisión del habla. Es ideal para combinarlo al transmisor de petaca ATS-16T de "img Stage Line", sin embargo, con un adaptador de alimentación adecuado también está indicado para otras utilidades.

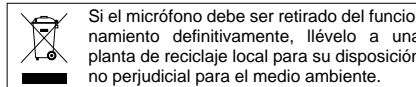
#### 2 Notas importantes

Este micrófono corresponde a todas las Directivas requeridas de la UE y por eso está marcado con **CE**.

- El micrófono sólo está indicado para su uso en interior. Protéjalo contra las salpicaduras y las proyecciones de agua, la humedad alta del aire, y el calor (rango de temperatura ambiente admisible 0–40 °C).

- Para limpiar use sólo un paño seco y suave; no use nunca productos químicos o agua.

- No se aceptará ninguna garantía para el micrófono ni se asumirá ninguna responsabilidad en caso de daños materiales o personales si el micrófono se usa para otros fines distintos a aquellos que fueron concebidos originalmente, si no es correctamente conectado, o no es reparado de manera experta.



#### 3 Funcionamiento

Conecte el micrófono al transmisor ATS-16T o a un adaptador de alimentación que suministre un voltaje de alimentación de 1,5–9 V (por ejemplo el EMA-20 de "img Stage Line"). Para la utilización mediante un adaptador de alimentación, conecte el adaptador a la entrada de micrófono de una unidad de audio.

Coloque el protector anti-viento en el micrófono y ponga la cinta para la nuca alrededor de su cuello. Para prevenir ruido provocado por el movimiento en contacto con el cuerpo, coloque la cinta de nuca por encima del cuello de su ropa, si es posible, y curve la cinta adecuadamente de manera que tome la forma de un círculo cerrado.

#### 4 Características técnicas

Sistema: ..... electret/cardioide  
 Índice de frecuencia: ..... 150–16 000 Hz  
 Sensibilidad, impedancia: 3,16 mV/Pa a 1 kHz, 680 Ω  
 Presión máxima de sonido: 110 dB  
 Alimentación: ..... 1,5–9 V= mediante ATS-16T o un adaptador de alimentación  
 Longitud del cable, peso: ..... 1,1 m, 160 g  
 Conexión: ..... jack mono de 3,5 mm (punta = alimentación y señal audio, tallo = masa)

Sujeto a modificaciones técnicas.

### PL Mikrofon naszyjny

Prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji przed użyciem urządzenia, oraz o zachowanie tekstu do wglądu.

#### 1 Zastosowanie

Mikrofon ten wyróżnia duża wygoda użytkownika (zakłada się go łatwo i szybko), oraz doskonała jakość transmisji komunikatów słownych. Mikrofon jest przystosowany do nadajnika kieszonekowego ATS-16T firmy "img Stage Line", w połączeniu z dopasowującym adapterem zasilania może jednak znaleźć również inne zastosowanie.

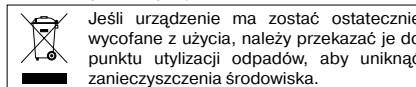
#### 2 Bezpieczeństwo użytkownika

Ponieważ urządzenie spełnia wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, jest oznaczone symbolem **CE**.

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. Urządzenie należy chronić przed działaniem wody, wilgoci, oraz wysokiej

temperatury (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy 0–40 °C).

- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny; nie wolno stosować wody ani środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, lub jeśli było nieprawidłowo podłączone, bądź zostało poddane nieautoryzowanej naprawie.



#### 3 Przygotowanie do pracy

Należy podłączyć mikrofon do nadajnika ATS-16T lub do adaptera zasilania z napięciem 1,5–9 V (np. EMA-20 z oferty "img Stage Line"). Adapter zasilania należy

podłączyć do wejścia mikrofonowego urządzenia audio.

Na mikrofon należy nałożyć osłonę przeciwwietrzną. Następnie należy umieścić mikrofon wokół szyi użytkownika. Aby uniknąć zakłóceń podczas poruszania się, należy umieścić element konstrukcyjny mikrofonu nad karkiem z tyłu i odpowiednio go wygiąć, aby tworzył zamknięty okrąg wokół szyi użytkownika.

#### 4 Dane techniczne

Typ mikrofonu: ..... elektretowy/kardioidalny  
 Pasmo przenoszenia: ..... 150–16 000 Hz  
 Czułość, impedancja: ..... 3,16 mV/Pa/1 kHz, 680 Ω  
 Maks. SPL: ..... 110 dB  
 Zasilanie: ..... 1,5–9 V= przez ATS-16T lub adapter zasilania  
 Długość kabla, waga: ..... 1,1 m, 160 g  
 Podłączenie: ..... wtyk mono 3,5 mm (końcówka = zasilanie i sygnał audio, trzon = masa)

Zgodnie z danymi producenta, z zastrzeżeniem możliwości zmian.

### H Nyakpántos mikrofon

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati utasítást mielőtt üzembe helyezné a készüléket, és tartsa kéznél azt a későbbi használat miatt.

#### 1 Alkalmazás

Ez a mikrofon könnyen és gyorsan telepíthető (nyakba akasztás), nagyon diszkrét és kényelmes, ugyanakkor kiváló hangátvitelt biztosít. Ideálisan alkalmazható az "img Stage Line" ATS-16T zsebadójával való használatra, ugyanakkor egy megfelelő fantom tápegység alkalmazásával egyéb felhasználásra is alkalmasá válik.

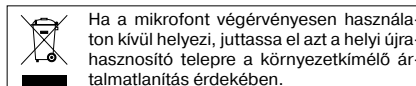
#### 2 Fontos megjegyzés

Ez a mikrofon megfelel az összes EU által megkövetelt direktívának, és ezért a **CE** jelöléssel lett megjelölve.

- A berendezés csak beltéri használatra alkalmas. Védje a ráfreccsenő víztől, a magas páratartalomtól

és magas hőmérséklettől (működési hőmérséklet tartomány 0–40 °C).

- Tisztításhoz csak száraz lágy törülköndőt használjon; sose használjon vegyszert vagy vizet.
- Nem rendeltetésszerű használat, hibás kezelés, helytelen csatlakoztatás valamint szakszerűtlen javítás miatt fellépő esetleges károkért felelősséget nem vállalunk.



#### 3 Működés

Csatlakoztassa a mikrofont az ATS-16T zsebadóhoz, vagy egy fantomtáp adapterhez, mely 1,5–9 V tápfeszültséget szolgáltat (pl. EMA-20 az "img Stage Line"-től). Fantomtápos működés esetén csatlakoztassa az adaptort egy audio berendezés bemenetére.

Tegye a szélárnyékoló szivacsot a mikrofonra, majd helyezze a nyakába a mikrofont. A mozgás folyamán keletkező testhangok mikrofonba jutása ellen helyezze a nyakpántot a gallérija köré, és hajlítsa meg úgy, hogy a pánt egy zárt kört alkosson.

#### 4 Technikai adatok

Rendszer: ..... elektret/vese  
 Frekvencia tartomány: ..... 150–16 000 Hz  
 Érzékenység: ..... 3,16 mV/Pa/1 kHz  
 Impedancia: ..... 680 Ω  
 Max. SPL: ..... 110 dB  
 Fantomtáp: ..... 1,5–9 V= ATS-16T-ről, vagy egy fantomtáp adatterről  
 Kábelhossz, súly: ..... 1,1 m, 160 g  
 Csatlakozás: ..... 3,5 mm mono dugó (csúcs = fantomtáp és audio jel, szár = föld)

A technikai változtatások jogát a gyártó fenntartja.